

lidového. Postavy prosté však nemluví jazykem lidovým, nýbrž jazykem, který se více podobá hovorovému jazyku vrstev vzdělaných. Vrstvy vzdělané nehovoří mezi sebou svým jazykem hovorovým, který je typickou smíšeninou jazyka spisovného a lidového, nýbrž čistým spisovným jazykem mluveným (tj. spisovným jazykem beze slov a tvarů knižních). Projevy rázu vznešeného pak jsou skládány v jazyce rázu psaného jazyka uměleckého. Od této zásady posouvání funkčních vrstev si autoři ovšem dovo-lují všelijaké odchylky. Drama realistické např. posouvá funkční vrsty jen málo, kdežto staré drama romantické posouvalo mnohem více.<sup>49</sup>

Zachovat stupeň stylizace repliky je někdy důležité pro její pod-texty. Ve Wildově hře *Jak je důležité míti Filipa* se každá z obou riva-lek, Cecilie i Gvendolina, s hadí vlídností přiznává, že je zasnoubena s Filipem Worthingem.

Gwendolen (quite politely, rising): My dear Cecily, I think there must be some slight error. Mr. Ernest Worthing is engaged to me. The announcement will appear in the *Morning Post* on Saturday at the latest.

Cecily (very politely, rising): I am afraid you must be under some mis-conception. Ernest proposed to me exactly ten minutes ago. (Shows diary.)

Gwendolen (examined diary through her lorgnette carefully): It is very curious, for he asked me to be his wife yesterday afternoon at 5,30. If you would care to verify the incident, pray do so. (Pro-duces diary of her own.) I never travel without my diary. One should always have something sensational to read on the train. I am so sorry, dear Cecily, if it is any disappointment to you, but I am afraid I have the prior claim.

Cecily: It would distress me more than I can tell you, dear Gwendolen, if it caused you any mental or physical anguish, but I feel bound to point out that since Ernest proposed to you he clearly has changed his mind.

Gvendolina (vstává a praví zdvořile): To se asi trošinku mýlíte, má zlatá Cecilie. Pan Filip Worthing je zasnouben se mnou. Naše ozná-mení přinese nejpozději v sobotu *Morning Post*.